

Ahwak

I love you

Hussein El-Sayed

Muhamad Abd al-Wahab

اهواك واتمنا لو انساك Ahwāk wa-tmanā law insāk
وانسا روى وياك W-Ansā rūḥī wayāk
وان ضاعت بيقا فداك لو تنساني W-an ḍā'it tib'a fadāk law tansānī

I love you and I wish that if I were to forget you
I would forget my soul with you
And if it is lost, I will be sacrificed for you, if you forgot me

و انساك و اتارينى بانسا جفاك W-ansāk wa-tārīnī bansā gifāk
و اشتاق لعذابى معاك W-ashtā' la'adhābi m'āk
و القا دموى فاكراك ارجع تانى W-al'a ḍumū'ī fakrāk arga' tānī

I forget you and the pain you caused me
And I long for your torment again
And my shed tears when I remember you, so I will return to you

للك الدنيا تجينى معاك Li-lu'āk id-dunyā tagīnī m'āk
ورضاها بيقا رضاك Wi-rḍāhā ib'ā riḍāk
وساعتها يهون فى هواك فى هواك طول حرمانى Wi-sā'itahā ihūn fī hawāk fī hawāk ṭul ḥirmānī

To meet you, the world comes with me to you
And it's wish is your wish
At that hour, love will grow easy as long as it is forbidden to me

والاقيق مشغول وشاغلى بيك W-ala'īk mashghūl wa-shāghilnī bīk
وعينيا تيجى فى عينيك Wa-'īnayya tīgī fī 'aynīk
وكلامهم بيقا عليك وانت تدارى Wa-kalāmhum ībi'ā 'alīk w-inta tadārī

I dream of finding you thinking of me and I of you
With my eyes meeting yours
And the words on your face while you try to hide them

واراعيك و اصحا من الليل اناديك W-ara'īk w-aṣḥā min al-līl anādīk
وابعت روى تصحك W-ab'at rūḥī ṭṣahīk
قوم يالى شاعلى بيك جرب نارى Qūm yallī shāghilnī bīk garab nārī

And I would nourish you, waking from my sleep to call you
Sending my soul to wake you
You who has lit me, try my fire!